

ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι	101
νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δίος Ἀχιλλεύς.	102
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺν κέρδιον ἦεν.	103
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,	104
αἰδέομαι Τρώας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμέϊο·	106
‘Ἐκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.’	107
ὡς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺν κέρδιον εἴη	108
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,	109
ἦέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι εὐκλειῶς πρὸ πόληος.	110

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5  
 ἄντην: face to face, facing, 1  
 ἀτασθαλίη, ἡ: recklessness, rashness, 1  
 βίη, ἡ: violence, force, power, 3  
 ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2  
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13  
 ἐρέω: I will say or speak, 3  
 εὐ-κλής, -ες: glorious, famous, 1  
 ἡγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2  
 ἦέ: or, either...or, 7  
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7  
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

κέρδιον, -ιον: more profitable, better, best, 3  
 νέομαι: to go or come back, return, 3  
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5  
 ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7  
 ὀλοός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4  
 ὀρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4  
 ποτὶ: to, toward, 3  
 πρό: before, in front; in place of (+ gen.), 2  
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5  
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8  
 Τρωάς, -άδος, ἡ: Trojan (fem. adj.), 2

101 ὅς: *who...*; relative  
 ἐκέλευε: *kept urging, kept bidding*; an iterative impf. is appropriate here  
 Τρωσὶ: dat. obj. of ἡγέομαι  
 102 νύχθ' ὑπὸ: *during...*; anastrophe, νύκτα, acc. sg. elision before aspirated vowel  
 ὤρετο: aor. mid. ὀρνυμι  
 103 πιθόμην: aor. mid. πείθω  
 ἂν...ἦεν: *it would be*; ἂν + impf. ind. is present potential, unrealized, εἰμί  
 πολὺ: *by far*; acc. of extent  
 104 νῦν δ': *but as it is*; commonly follows contrafactuals and unrealized potential  
 ὤλεσα: 1<sup>st</sup> sg. aor. ὀλλυμι  
 ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν: *because of my...*; dat. of cause  
 105 αἰδέομαι: *I feel shame before...*  
 106 μή...εἴπησι: *lest...say*; clause of fearing; μή + subj., here 3<sup>rd</sup> sg aor. subj. εἶπον

κακώτερος: comparative  
 ἐμέϊο: *than me*; gen. of comparison  
 107 ἦ-φι βίη-φι: the suffix -φι is instrumental but can be equivalent to any dat., in this case the dat. obj. of the aor. pple πείθω  
 ὤλεσε: aor. ὀλλυμι  
 108 ἐρέουσιν: *they will say*; i.e. people in general  
 ἂν...εἴη: *it would be*; potential opt. (ἂν + opt.) εἰμί, compare with line 103 above  
 πολὺ: *by far*; acc. of extent  
 109 ἦ...ἦέ: *either...or*  
 κατακτείναντα: aor. pple modifies a missing μέ the acc. subject of νέεσθαι  
 110 κεν: superfluous repetition of ἂν above  
 αὐτῷ: *by...*; dat. of agent  
 ὀλέσθαι: *to perish*; aor. mid. inf. ὀλλυμι  
 πόληος: gen. πόλις, see pg. 77

εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν	111
καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τείχος ἐρείσας	112
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω	113
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,	114
πάντα μάλ' ὅσσά τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν	115
ἡγάγετο Τροίηνδ', ἣ τ' ἔπλετο νεΐκεος ἀρχή,	116
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς	117
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθε·	118
Τρῶσιν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι	119
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι	120

Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6  
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9  
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9  
 ἀμφίς: apart; round, about, 1  
 ἄν-διχα: asunder, apart; in two, 1  
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4  
 ἀπο-δατέομαι: to distribute, apportion out, 1  
 ἀρχή, ἡ: beginning, origin, 1  
 ἀσπίς, -ίδος, ἡ: shield, 4  
 Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4  
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6  
 βριαρός, -ή, -όν: strong, 1  
 γερούσιος, -α, -ον: of the elders, 1  
 δατέομαι: to divide, distribute, 2  
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6  
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3

κατα-κρύπτω: to cover over, conceal; hide 1  
 κατα-τίθημι: to set down, lay, put, place, 2  
 κεύθω: to cover, hide, conceal, 1  
 κοίλος, -ή, -όν: hollow, hollowed, 2  
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5  
 κτήμα, -ατος, τό: possessions, land, goods, 1  
 μετ-όπισθε: from behind, backwards, back, 4  
 νεΐκος, τό: a quarrel, dispute, strife, 1  
 ὀμφαλόεις, -εσσα, -εν: embossed, 2  
 ὄρκος, ὁ: oath, 1  
 ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6  
 πέλομαι: to be, become, 8  
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5  
 Τροίην-δε: to Troy, 1  
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5

- 111 εἰ κεν καταθείομαι, ἔλθω, ὑπόσχωμαι, ἔλωμαι: *if...*; protasis of a long future-more-vivid that breaks off without an apodosis in l. 121; all aorist subj.: κατατίθημι, ὑπισχνέομαι, αἰρέω  
 112 πρὸς: *on the side of*  
 113 αὐτός: *I myself*; intensive pronoun  
 ἰών: nom. sg. pres. pple ἔρχομαι  
 ἀντίος: governs a gen.  
 114 οἱ: dat. sg. 3<sup>rd</sup> pers. pronoun ἐ  
 ὑπόσχωμαι: governs inf. δωσέμεν...  
 κτήμαθ': κτήματα  
 αὐτῇ: intensive pronoun, i.e. Helen  
 115 πάντα...ὅσσα: *quite all, as much as...*; the governing verb is δωσέμεν in 117  
 νηυσὶν: *ships*

- 116 ἡγάγετο: aor. mid. ἄγω  
 ἣ: *which...*; no specific antecedent, this relative takes its gender from the pred.  
 ἀρχή: *beginning*; predicate nominative  
 117 δωσέμεν: *to give*; fut. inf. is governed by ὑπόσχωμαι above and in turn governs Ἑλένην...πάντα...; as a direct object  
 Ἀτρεΐδῃσιν: dat. indirect object  
 ἄγειν: *to carry off*; inf. of purpose  
 ἅμα δ': an adverb, not a preposition  
 ἀμφίς: *apart from (this)*  
 118 ἄλλ': ἄλλα, neuter acc. d.o.  
 ἀποδάσσεσθαι: fut., parallel to δωσέμεν  
 κέκευθε: pf. κεύθω  
 120 πάντα: acc. sg. modifies κτήσιν  
 δάσασθαι: aor. inf. δατέομαι

κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔργει·	121
ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	122
μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει	123
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα	124
αὐτῶς ὥς τε γυναῖκα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.	125
οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης	126
τῷ ὀαριζέμεναι, ἃ τε παρθένος ἠῖθέός τε	127
παρθένος ἠῖθέός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιιν.	128
βέλτερον αὐτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·	129
εἶδομεν ὀπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ·	130

- 
- αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5  
αὐτῶς: in the same manner, just, as it is, 3  
βέλτερος, -α, -ον: better, 1  
γυμνός, -ή, -όν: naked, unclad, unarmed, 2  
δια-λέγω: to converse, debate, talk, 2  
δρῦς, δρυός, ἡ: oak tree, 1  
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9  
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9  
ἐντός: within, inside, 2  
ἐπ-ήρατος, -ον: lovely, beloved, 1  
ἐργω: to shut up, shut in; keep, bar, 1  
ἔρις, -ιδος, ἡ: strife, quarrel, contention, 1  
εὔχος, τό: answer to a prayer; boast, 1  
ἠῖθεος, -ον: unmarried, 2  
ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5  
κτῆσις, ἡ: possessions, land, goods, 1  
ὀαρίζω: to chat with, converse (dat), 3  
Ὀλύμπιος, -ον: Olympian; Zeus, 2  
ὀπότερος, -η, -ον: which of two, 1  
ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3  
ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6  
ὅτι (ὅττι): that; because, 6  
παρθένος, ἡ: maiden, virgin, girl, 2  
πέτρη, ἡ: rock, ledge, cliff, 1  
πτολίεθρον, τό: city; citadel, 1  
πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5  
συν-ελαύνω: drive together, 1  
τάχιστα: very quickly, very swiftly, 1
- 121 κτῆσιν: acc. obj. modified by πάντα ὅσῃν: *as much as*  
122 τί ἦ: *why truly*; Hector breaks the future-more-vivid condition off without an apodosis and poses a question  
φίλος: *my own*; adj. used as a possessive  
123 μή...ἴκωμαι: (*I fear*) *lest...*; fearing or possibly hortatory; aor. subj. ἰκνέομαι  
μιν: *him*; i.e. Achilles  
ἰών: nom. sg. pres. pple ἔρχομαι  
ὃ δέ: *but he...*; i.e. Achilles  
124 οὐδέ τί: *nor at all*; inner acc.  
κτενέει: fut.  
ἐόντα: acc. sg. pres. pple εἶμι  
125 αὐτῶς ὥς: *in the same way as*; epic τε  
ἐπεὶ κ': *whenever...*; general temporal clause; κε + subj. (pres. subj. δύω)  
ἀπὸ...δύω: *take off*; tmesis  
126 οὐ μὲν...ἔστιν: *it is not...possible*; οὐ μὲν suggests an emphatic denial  
127 τῷ: *with this one*; 'to this,' i.e. Achilles  
ὀαριζέμεναι: inf. subj.; see use in 6.516  
128 ἃ τε: *just as*; 'in respect to which things' relative is an acc. of respect; epic τε  
παρθένος ἠῖθέός τε: *a maiden and a young man*; repeated for emphasis  
ὀαρίζετον: dual 3<sup>rd</sup> pers. pres.  
ἀλλήλοιιν: dual dat., see l. 127  
129 βέλτερον: (*it is*) *better*; supply ἔστιν  
ἐριδι: *in...*; dat. of respect  
ὅτ(τ)ι τάχιστα: *as quickly as possible*  
130 εἶδομεν: *let us know*; hortatory subj οἶδα  
ὀπποτέρῳ: *to whichever one...*;  
κεν...ὀρέξῃ: *will hold out*; anticipatory subj. (equal to fut. with anticipation)  
εὔχος: neuter acc. object

ὥς ὄρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς	131
ἴσος Ἐνναλίῳ, κορυθαίϊκι πτολεμιστῇ,	132
σείων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον	133
δεινὴν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὐγῇ	134
ἣ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος.	135
Ἔκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη	136
αὐθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·	137
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	138
ἥϋτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,	139
ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν,	140

αἶθομαι: to burn, blaze, 4  
 ἀν-έρχομαι: to go up, approach, 5  
 αὐγή, ἡ: sunlight, sun rays, glare, 2  
 αὖ-θι: on the spot, here, here, there, 6  
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5  
 δεξιός, -ή, -όν: right, right hand, 1  
 εἵκελος, -η, -ον: like (dat) 1  
 ἐλαφρός, -ή, -όν: light, nimble, 2  
 Ἐννάλιος, ὁ: Enyalus (person) 1  
 ἐπ-ορούω: to spring at, 1  
 ἡέλιος, ὁ: sun, 1  
 ἥϋτε: as when, just as, 2  
 ἴσος, -η, -ον: equal to; peer to; like (dat) 2  
 κίρκος, ὁ: hawk, falcon, 1  
 κορυθαίϊξ, -θαίϊκος: helmet-wavering, 1  
 κραιπνός, -ή, -όν: swift, rapid, rushing, 2  
 λάμπω: to shine, give light, radiate, 1  
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7  
 μελίη, ἡ: ashen (spear), ash tree, 3  
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6

οἰμάω: to swoop, pounce, 3  
 ὀπί(σ)ω: backwards; in the future, later, 6  
 ὄρμαινω: to ponder, deliberate, 1  
 ὄρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3  
 πέλεια, ἡ: dove, pigeon, 1  
 πετεηνός -ή -όν: full-fledged, winged (bird) 1  
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4  
 Πηλιάς -άδος, ἡ: of Mount Pelias, Pelian, 1  
 πολεμιστής, -ου, ὁ: warrior, 3  
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9  
 ῥηδίως: easily, 2  
 σείω: to brandish, shake, move to and fro 1  
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3  
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3  
 τρήρων, -ωνος, ὁ, ἡ: timid, 1  
 τρομός, -ή, -όν: trembling, unsteady, 2  
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8  
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9  
 ὦμος, ὁ: shoulder, 7

131 ὥς: *thus*  
 ὃ δέ...Ἀχιλλεύς: *but this one, Achilles*;  
 name is in apposition to demonstrative  
 οἱ: dat. sg. 3<sup>rd</sup> person pronoun ἐ  
 ἦλθεν: aor. ἔρχομαι  
 132 σείων: nom. sg. pple  
 Πηλιάδα: *of Mount Pelias*; not Achilles  
 133 κατὰ: *over...*; extensive in sense  
 134 ἀμφὶ δὲ: *around about*; adv. or tmesis  
 135 ἥ...ἢ: *either...or*  
 πυρὸς...ἀνιόντος: gen. nouns + pples  
 modifying αὐγῇ; pple ἀν-έρχομαι (-ι)

136 ὥς: *as, when*  
 ἔλε: aor. αἰρέω (stem ἐλ-)  
 οὐδ'...ἔτι: *and no longer*; 'not still'  
 ἔτλη: ἔτλαε, aor. τλάω  
 137 λίπε: aor. λείπω  
 βῆ: aor. βαίνω  
 φοβηθείς: nom. sg. aor. pass. pple  
 138 ποσὶ κραιπνοῖσι: dat. pl., ποῦς  
 πεποιθώς: *being confident in*; pf. πείθω  
 139 ὄρεσφιν: *in the mountains*; φῖ dat. where  
 140 οἴμησε: *pounces*; gnomic aor. in a simile  
 μετὰ: *after, behind*; acc. place to which

ἥ δέ θ' ὑπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκῶς	141
ταρφέ' ἐπαῖσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει·	142
ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἑκτωρ	143
τείχος ὑπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.	144
οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα	145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,	146
κρουνῶ δ' ἱκανὸν καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ	147
δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήμεντος.	148
ἥ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ρέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς	149
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὥς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·	150

αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5	λάσκω: to screech, scream; howl, 1
αἶθομαι: to burn, blaze, 4	λιαρός, -ή, -όν: warm, 1
ἀμάξιτος, -ον: traversed by wagons, 1	νωμάω: to handle, ply; distribute, 2
ἀν-αίσσω: to spring up, leap up, dart up, 1	ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
ἄνωγα: to command, order, bid, 7	πέτομαι: to fly, flutter, 4
δινηείς, -εντος: whirling, eddying, 1	πηγή, ἡ: spring, source, 1
δοιοί, -αί, -ά: twofold, two; both, 1	πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3	ρέω: to flow, run, stream, 2
ἐμμεμαῶς, -υῖα, -ός: being eager, striving, 1	σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
ἐπ-αίσσω: to rush upon, spring, leap to, 1	Σκάμανδρος, ὁ: Scamander river, 1
ἐρινεός, ὁ: wild fig-tree, 2	σκοπιή, ἡ: lookout-place, height, 1
ἠνεμόεις, -εσσα, -εν: windy, wind-blown, 1	τάρφος, -εος, τό: thicket, 1
ἰθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3	τρέω: flee from fear, retreat, shrink away, 1
ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8	ὔδωρ, ὕδατος, τό: water, 3
καλλί-ρροος, -ον: beautiful-, fair-flowing, 1	ὑπαιθα: out from under, under and away, 1
καπνός, ὁ: smoke, 1	φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
κρουνός, ὁ: spring, fountain (dual -ω), 2	
λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3	
141 ἥ δέ τε: <i>and that one...</i> ; dove, πέλεια	wall; gen. place from which, the road
δ δ': <i>and this one...</i> ; hawk, κῆρυξ	was not close enough for arrows to
ὀξύ: <i>sharply</i> ; neut. sg. adverbial acc.	strike Achilles
λεληκῶς: nom. sg. pf. pple λάσκω	κατ': <i>over...</i> ; acc. place to which
142 ταρφέ': ταρφέα; neut. pl.	ἐσσεύοντο: impf. mid. σεύω
ἐλέειν: aor. inf. αἰρέω	147 κρουνῶ...καλλιρρόω: dual acc.
τε: <i>and</i>	ἱκανόν: 3 <sup>rd</sup> pl. impf. ἱκάνω
143 ὥς: <i>so...</i> ; ending the simile from l. 139	149 ἥ μὲν...ἡ δ': <i>one (spring)...other (spring)</i>
ὃ γ': <i>this one</i> ; i.e. Achilles	ἀμφὶ δέ: <i>and round about</i> ; adv. or tmesis
πέτετο: <i>began to...</i> ; inchoative impf.	καπνός: i.e. steam
144 τείχος ὕπο: ὑπο τεῖχος; place to which	150 ἐξ αὐτῆς: <i>from (the spring) itself</i>
145 οἱ δέ: <i>and these</i>	ὥς εἰ: <i>as if</i>
146 τείχεος...ὕπο ἐκ: <i>out from under the</i>	πυρός: supply ἐξ; gen. place from which

ἡ δ' ἑτέρη θέρεϊ προρέει ἔϊκυῖα χαλάζῃ,	151
ἡ χιόνι ψυχρῇ, ἡ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.	152
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι	153
καλοὶ λαῖνεοι, ὅθι εἴματα σιγαλόεντα	154
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες	155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν νῆας Ἀχαιῶν.	156
τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὃ δ' ὀπισθε διώκων·	157
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων	158
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον οὐδὲ βοείην	159
ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,	160

ἀέθλιον, τό: prize (for a contest), 1  
 ἀμείνων, -ον: better, 4  
 ἄρνημαι: to strive to attain, gain, 1  
 βοεῖη, ἡ: ox-hide, ox-hide shield, 1  
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8  
 ἐγγύς: near (+ gen.); adv. nearby, 2  
 εἰκώς, εἰκυῖα: be like, seem like (dat), 3  
 εἶμα, -ατος, τό: a garment, clothing, 2  
 εἰρήνη, ἡ: peace, 1  
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7  
 ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3  
 εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6  
 θέρος, -εος τό: summer, 1  
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7  
 ἱερήϊον, τό: sacrificial victim, 1  
 καρπαλίμος, -ον: swift, 2

κρύσταλλος, ὁ: ice, 1  
 λαῖνεος, -ον: made of stone, 1  
 ὅ-θι: where, 2  
 ὀπισθεν: behind; in the future, later, 2  
 παρα-τρέχω: to run by (aor. δραμι), 1  
 πλυνός, ὁ: a washing-trough, washing-tank 1  
 πλύνω: to wash, clean, 1  
 πρὶν: until, before, 8  
 προ-ρέω: to flow forth, 1  
 πρόσ-θεν: before, in front, 5  
 σιγαλόεις, -εντος: shining, glittering, 2  
 ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3  
 χάλαζα, ἡ: hail, 1  
 χιών, -ονός, ἡ: snow, 1  
 ψυχρός, -ά, -όν: cold, chill, frigid, 1

151 ἡ δ' ἑτέρη: *the other (spring)*  
 θέρεϊ: *in...*; dat. of time when  
 152 ἡ...ἡ: *or...or*  
 153 ἔνθα δ': *and there*  
 ἐπ' αὐτάων...ἐγγύς: *near by them*  
 ἔασι: *there are*; 3<sup>rd</sup> pl. pres. epic εἰμί (εἰσί)  
 155 πλύνεσκον: *were accustomed to wash*;  
 σκ indicates an iterative impf.  
 τε: *and*  
 156 τὸ πρὶν: *formerly*; adverb  
 ἐπ' εἰρήνης: *during...*; gen. of time within  
 πρὶν ἐλθεῖν: *before...*; governs an acc. +  
 inf. construction; aor. inf. ἔρχομαι

νῆας: acc. pl. subject of inf. (here 3<sup>rd</sup>  
 decl. acc. pl.)  
 157 τῇ: *in this (place)*; dat. of place where  
 παραδραμέτην: dual 3<sup>rd</sup> pers. aor.  
 παρατρέχω  
 (ὃ μὲν) φεύγων ὃ δ': *(the one) fleeing,*  
*the other...*  
 158 μέγα: *far, by far*; adverbial acc.  
 160 ἀρνύσθην: *were trying to win*; dual 3<sup>rd</sup>  
 pers. mid. conative impf. (Lat. conor *try*)  
 ἃ τε...ἀέθλια: *which prizes...*; relative  
 adj., nom. subj. with an epic τε  
 ποσσὶν ἀνδρῶν: *by the feet of men*; dat.  
 of means, ποῦς; i.e. in a foot race

ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεὸν Ἑκτόρος ἵπποδάμοιο.	161
ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι	162
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον,	163
ἢ τρίπος ἢ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·	164
ὥς τὰ τρις Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην	165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δ' ἐς πάντες ὀρώντο·	166
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·	167
ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τείχος	168
ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ	169
Ἑκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί ἔκην	170

ἀέθλον, τό: prize (for a contest), 1	μηρία, τά: thigh-bones, 1
ἀεθλοφόρος, -ον: prize-bearing, victorious 2	μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
ἄρχω: to begin; rule, be leader of, 1	μῶνυξ, -υχος: single-hooved, 1
βοῦς, ὁ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6	ὀλοφύρομαι: to lament, mourn, pity (gen), 1
δινεύω: turn, 1	ὀράω: to see, 3
διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8	ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
ἤέ: or, either...or, 7	πόποι: alas!, 3
ἦτορ, τό: heart, soul, mind, spirit, 2	ρίμφα: swiftly, quickly, fleetingly, 2
ἵππό-δαμος, -ον: horse-taming, 4	τέρμα, -ατος, τό: an end, boundary, limit, 1
ἵππος, ὁ: horse, 8	τρί-πος, -ποδος, ὁ: tripod, three-footed, 2
καίω: to burn, kindle, 1	τρίς: thrice, three times, 3
καρπάλιμος, -ον: swift, 2	τρωχάω: to run, gallop, 1
κατα-θνήσκω: to die, 2	ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9	
161 περὶ ψυχῆς: <i>for the life</i> ; 'about the life,' i.e. the prize for this race is Hector's life θεόν: 3 <sup>rd</sup> pl. impf. θέω	<i>about</i> ; 3 <sup>rd</sup> pers. dual aor. pass. pres. epic δινεύω
162 ὥς δ' ὅτ': <i>just as when...</i> ; begins simile τέρματα: acc. place to which; i.e. the turning points in a race, likely boundary stones or landmarks such as trees	166 πόδεσσι: dat. of mean ποῦς (else ποσύν) δ' ἐς: <i>and at (them)</i> ; i.e. at the two men ὀρώντο: 3 <sup>rd</sup> pl. impf. mid. ὀράω
163 τὸ μέγα...ἄεθλον: <i>this great prize</i> ; i.e. the following κεῖται: <i>lies at hand</i>	167 τοῖσι δέ: <i>and to these (gods)</i> ; dat. ind. object τε...τε: <i>both...and</i>
164 ἢ, ἢέ: <i>either, or</i> ; in apposition to ἄεθλον κατατεθνηῶτος: gen. sg. pf. act. pple	169 ὀφθαλμοῖσιν: dat. of means ὀρώμαι: ὀράομαι, pres. indicative
165 ὥς: <i>so...</i> ; ending the simile from 162 τῶ: <i>these (two)</i> ; dual nom. δινηθήτην: <i>whirled about, roamed</i>	170 ὅς: <i>who...</i> ; relative μοι...ἐπὶ: <i>for me</i> ; anastrophe βοῶν: gen. pl. βοῦς μηρί: μηρία; neut. pl. ἔκην: aor. καίω